

Tás a Ver
Arissas Multimídia
Laboratório Cisco
GNT
apresentam



Tão longe é Aqui

"Here is so far"

Um filme de Eliza Capai

roteiro: Daniel Augusto e Eliza Capai produção executiva: Clarissa Guarilha
direção de fotografia: Eliza Capai montagem: Eliza Capai e Eva Randolph, edt
música: Nduduzo e Omagugu Makhatini desenho de som: Kira Pereira
mixagem: Damião Lopes coordenação de pós-produção: Julio Matos
ilustração: Juliana Scheid design gráfico: Arthur Amaral

www.taolonge.com

Tão Longe é Aqui / Here is So Far

Sinopse | Synopsis

A partir de memórias guardadas de uma longa viagem, uma carta é enviada para o futuro. Sozinha, longe de casa e às vésperas de completar 30 anos, uma brasileira parte em uma jornada pela África. Na carta para sua filha, ela conta dos encontros com mulheres que vivem em suas culturas e tempos. Um diário, um road movie e um convite a todas as pessoas que lideram seus próprios caminhos.

Memories kept from a long trip are the inspiration for a letter to be sent to the future. Alone, away from home and about to complete 30 years-old, a Brazilian woman goes on a journey to Africa. On the letter to her daughter, she describes how she met women who live in harmony with their cultures and times. A journal, a roadmovie and an invitation to all people who trace their own path.

Ficha Técnica / Crew

Direção | Direction | **Eliza Capai**
Roteiro | Screenplay | **Daniel Augusto, Eliza Capai**
Produção | Production | **Eliza Capai**
Produção Executiva | Executive Production | **Clarissa Guarilha**
Coordenador de Pós-Produção | Post-Production Coordinator | **Julio Matos**
Fotografia | Cinematography | **Eliza Capai**
Desenho Sonoro | Sound Design | **Kira Pereira**
Montagem | Editing | **Eliza Capai, Eva Randolph (edt)**
Mixagem | Mix | **Damião Lopes**
Ilustração | Drawing | **Juliana Scheid**
Design | **Arthur Amaral**

Aspectos Técnicos | Technical Aspects

Gênero | Genre | **Documentário | Documentary**
Duração | Length | **76'**
Formato | Format | **HD**
Janela | Aspect Ratio | **16:9**
Som | Sound | **Dolby SR 5.1**
Idioma Original | Original Dialogues | **Português, Inglês, Francês, Espanhol**
Legendas | Subtitles | **Português, Inglês, Espanhol**
Ano de Produção | Year of Production | **2013**
País | Country | **Brasil**
Estado | State | **SP**

Trailer

vimeo.com/elizacapai/trailertaolonge
vimeo.com/elizacapai/trailerhereissofar

Press Contact:

Clarissa Guarilha Executive Producer
clarissag@arissasmultimidia.com +5521 99553063



Nota da Diretora | Director's note

Desde 2003, tenho passado mais tempo viajando do que vivendo em um só lugar. Claramente, minha necessidade de afastar-me de minha própria cultura e linguagem é uma tentativa de voltar a mirá-la desde uma perspectiva mais ampla. Ao me colocar em situações de isolamento - tanto cultural e emocionalmente, como também, com frequência, linguisticamente - e conviver com culturas pouco conhecidas, posso voltar a olhar minha própria cultura e chegar a novos entendimentos sobre o que antes poderia parecer tão "óbvio".

Em 2010, passei 7 meses sozinha na África produzindo reportagens para um programa de televisão brasileiro. Enquanto perambulava por Marrocos, Cabo Verde, Mali, Etiópia e África do Sul, tomava notas sobre as mulheres e as diferentes culturas por onde passava. Muitas vezes, era difícil imaginar viver como aquelas mulheres com quem eu conversava. Pouco a pouco, a incompreensão que nascia do choque entre universos tão diferentes - poligamia, meninas com clitóris cortados, leis punitivas para o sexo antes do casamento - gerou uma crise: encarei meu próprio preconceito, minha própria cultura machista. Viajando sozinha, eu lia e refletia, tentando me livrar da cumplicidade com estes sentimentos e deixando ir embora minhas próprias noções pré-concebidas de que era ou deveria ser a África.

Junto com o roteirista Daniel Augusto, construímos um off baseado em minhas anotações e leituras durante a viagem. O material filmado para as entrevistas e os takes panorâmicos foram combinados com outras gravações pessoais da mesma viagem, revelando uma espécie de experiência roadmovie.

"Tão longe é aqui" é um documentário inquieto que revela sentimentos pessoais, expondo um conflito psicológico real e uma reflexão imperativa sobre nossos preconceitos e nossa disfarçada arrogância cultural. De um ponto de vista subjetivo minhas opiniões, leituras e presença estão muito claras dentro e fora do quadro - há uma reflexão universal sobre nossa cultura latino americana ocidentalizada. Uma tentativa de compartilhar experiência pessoais, sem nenhuma resposta dada, mas com uma mensagem clara e espontânea de igualdade e liberdade. Um projeto que nasceu da crença de que o reconhecimento da identidade é um passo fundamental para a promoção de mudanças sociais.

Since 2003, I have spent more time traveling than living in any one place. Clearly, my need to move away from my own culture and language is an attempt to look back at it from a wider perspective. By putting myself in situations of isolation – both culturally and emotionally, as well as, often, linguistically – and living with cultures unfamiliar to me, I can look back at my own culture and come to new understandings about what had previously seemed "obvious".

In 2010, I spent 7 months alone in Africa producing reports for a Brazilian tv show. While roaming around Morocco, Cape Vert, Mali, Ethiopia and South Africa, I would write notes about the women and the cultures I was visiting. Many times, it was difficult for me to imagine living like the women I was talking to. Little by little, the incomprehension that raised from the shock with such different universes – polygamy, girls with broken clitoris, laws that punish sex before marriage – generated a crisis: I faced my own prejudice, my own sexist culture. Traveling alone, I would read and reflect, trying to rid myself of complicity in these feelings and let go my own preconceived notions of what Africa was, or should be.

Together with the screenwriter Daniel Augusto, we've built a voice-over based on my notes and readings during the trip. The footage recorded for the tv show's interviews and panorama shots were combined with other footages recorded during the trip, presenting a kind of roadmovie experience. "Here is so far" is a restless documentary that unfold personal feelings, exposing a real psychological conflict and an imperative reflection on our prejudices and our disguised cultural arrogance. From a very subjective approach – my opinions, readings and presence are often clear outside the frame – to an universal reflection about our latin american westerned culture. An attempt of sharing my personal experiences, without any given answers, but with a clear and spontaneous message of equality and freedom. A project born from a strong belief that recognition of the identity is a fundamental step to promote social changes.



Biografia da Diretora | Director's bio

Eliza Capai é jornalista formada pela ECA/USP. Desde 2001, dirige documentários sobre gênero e cultura. Como correspondente internacional, já produziu em mais de 25 países para diversas mídias brasileiras e internacionais. Em 2010, produziu um quadro para o canal GNT, gravado em sete países da África. Em 2008, foi do Panamá aos EUA escrevendo uma série sobre migração feminina para a Revista Fórum. Do percurso, realizou o curta "Georgina Magic's Wand" (2008), premiado pelo público como Melhor Filme no Concurso Migration, da Radio Canada. Em 2012, Eliza recebeu o Prêmio CNT de Jornalismo pelo documentário "Cicloativistas" (2012). Desde 2011, ela dirige documentários para o Canal Futura. Em 2011, realizou vídeos no Caribe e na Inglaterra para o WikiLeaks. Atualmente, lança seu primeiro longa metragem, "Tão Longe é aqui" (2013), co-produzido pelo GNT, realizado a partir das memórias que colheu em sua viagem pelo continente africano. O filme pré-estreou com o Prêmio Especial do Júri no Festival Internacional de Cinema Feminino FEMINA, no Rio de Janeiro.

Eliza Capai is a journalist and documentary filmmaker. Since 2001, directs and produces documentaries about gender and culture. As an international correspondent, produced for different medias from over 25 countries. In 2010, directed spots from Africa for GNT, a brazilian broadcaster. In 2008, traveled from Panama to USA writing a series on women migration for Forum Magazine. From the journey, directed the short film "Georgina's Magic Wand" (2008), awarded with the Audience Prize at Festival Migration, Radio Canada. In 2012, received CNT Journalism Award for the documentary "Cicloativistas" (2012). Since 2011, she directs documentaries and reports for Canal Futura. In 2011, directed videos in Caribe and England for WikiLeaks. Currently, she promotes her debut feature film "Here is so far" (2013), co-produced with GNT broadcaster, from the memories of the trip around the african continent. The film has been awarded the Special Jury Award at Rio de Janeiro International Women Film Festival.

Filmografia

- "Tão longe é aqui" (doc, 76', 2013, Brasil)
- "Cicloativistas" (doc, TV, 15', 2012, Canal Futura/Brasil)
- "Emigrantes" (doc, TV, 2x15', 2011, Canal Futura/Brasil)
- "África do Sul" (doc, TV, 4x3', 2010, GNT/Brasil)
- "Africanas" (doc, TV, 8x3', 2010, GNT/Brasil)
- "Georgina's Magic Wand" (doc, 9', 2008, Nicaragua/Brasil)
- "Central das Artes" (doc, web, 13x3', 2008, TAL TV/Brasil)
- "Saia Por Ai" (doc, TV, 14x3', 2008, GNT/Brasil)
- "O Carnaval de Tabaré" (doc, TV, 5', 2006, TV Cultura/Brasil)
- "Vertigem - Palcos da Trilogia" (doc, 46', 2003, Brasil)

Contato

www.elizacapai.org
elizacapai@gmail.com
+55 11 964.340.723

